

PIEŚNI OBCE

na Mezzo - Sopran

z towarzyszeniem

FORTEPIANU

w przekładzie polskim

JANA CHĘCIŃSKIEGO.

Szereg Drugi.

N ^o 11. Bach, S. Preludjum z Melodyą K. Gounod „Modlitwa wysłuchana”	Cena Złp. 2 1/2.
„ 12. Blumenthal „Kipryśna”	„ „ 1 1/2.
„ 13. Mendelssohn-Bartholdy „Na skrzydłach pieśni”	„ „ 2.
„ 14. Meyerbeer, G. „Na morze”	„ „ 2.
„ 15. Mozart, W. A. „Fiołek”	„ „ 2.
„ 16. Schumann, R. „Lilja”	„ „ 1.
„ 17. „Litości niechcę” (Core e Core) Śpiew ludowy neapolitański	„ „ 1 1/2.
„ 18. Weckerlin, J. B. „Kwiat alpejski”	„ „ 1.
„ 19.	„ „
„ 20.	„ „

WARSZAWA

NAKŁADEM GUSTAWA SENNEWALDA

ulica Miodowa N^o 481 (.2 nowy)

143-149.



KWIAT ALPEJSKI.

FLEUR DES ALPES.

Andantino con moto.

J. B. Wekerlin.

ŚPIEW.

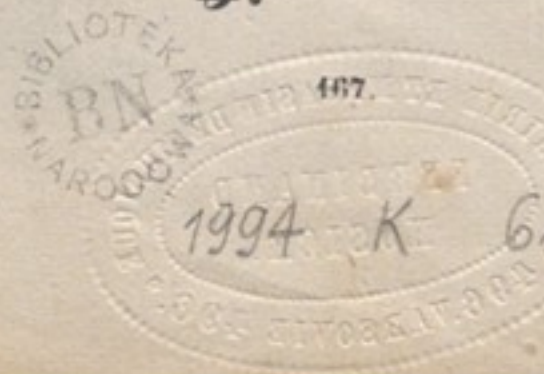
PIANO.

Nie-gdyś jam ser-ce mia-ła tve, Dziś miłość znikła jakby wśnie!
Ja - dis, je pos-sé-dais ton coeur; Plus d'amour et plus de bonheur!

Ty coś mnie tkliwie kochał tak, Patrzył we mnie jak wsze-ścia znak, Dziś nie-siesz
Toi qui m'ai - mais si ten-dre-ment, Me re-gar - dais si dou - ce - ment, Au - jour-d'hui

za-po mnienia cios, Zgłuszy - leś przysięg-świątych głos; star - ga - leś serc wzajem - ny ślub,
tu ne m'ai-mes plus; Tes ser-ments tu les as rom-pus; Je suis loin de ton sou-re-nir

cresc.



Mus. III. 124.212

1994 K 620/34

Facilité.

la la la la la la la la

rall.

Dla mnie dziś tyl-ko grób! la la la la a la la la la
 et n'ai plus, qu'à mou-rir! la la la la a la la la la

pp rall. *p*

rit. *a tempo*

la la la la la la la la la la la la la la

rit. *a tempo*

la a la la la la la la a a a a a la la la la

rit. *pp a tempo*

2. Zwrotka.

Od - kad do - zna - lam je - go zdra - d, Zni - kl po - wab ży - cia, zbrzydł mi świat
 De - puis qu'il à tra - hi sa foi, Rien n'a plus de char - mes pour moi,

cresc.

E - cho tych gór po - nie - sie wdał, Sko - nu jek, mój o - sta - ni zał! Cóż dla mnie po - zo - sta - ło cóż?
 E - cho plain - tif, viens re - cueillir Mes re - grets, mon der - nier sou - pir! Je n'at - tends plus rien i - ci - bas:

rall.

Stra - co - ny raj nie - wra - ca już, Dziś nie - bios każ - da zmo - ich łez, Bła - ga o ży - cia kres: la, la,
 Bon - heur per - du ne re - vient pas, Et mon cœur ne demande au Ciel qu'un re - pos é - ter - nel: la la

3. Zwrotka.

Chał - ko, do - li - no dro - ga mi, ko - leb - ko na - szej wios - ny dui,
 Ruisseaux, châ - let, val - lons heu - reux, doux ber - ceau de nos pre - miers jeux,

Świad - ki mi - to - ści wol - nej skaz, Żegnam, że - guam na zaw - sze was! Zni - kaj - cie jak zwo - dni - czy cień
 témoins con - stants de nos a - mours, je vous dis a - dieu pour tou - jours! a - mour, ser - mens, bonheur pas - sé

rall.

Wspomnie - nia tkliwych serca drzeń, Łez, przysięg, słów kłama - nej czei, precz ah precz zflu - due sny! la la.
 qu'à ja - mais tout soit effa - cé! Tend - res re - gards, propos flatteurs, fuyez, son - ges men - teurs! la la.

NAJNOWSZE NAKŁADY MUZYCZNE

KSIEGARNI I SKŁADU NUT MUZYCZNYCH

GUSTAWA SENNEWALDA

w WARSZAWIE,

MIODOWA N^o. 2.

Na Fortepian (na dwie ręce).

Becker, Fr., Caprice élégant op. 7	k. 67 1/2
Dietrich, M., Ballade de l'Opéra „Linda di Chamounix“ de Donizetti	45
Eibl, Piotr, Złoty mazur	15
Einert, P., Douleur et passion, fantaisie-caprice	60
— Litwinka polka	30
— Pocztarka polka	15
Grossmann, L., Elégie op. 32	45
— Folâtre polka	15
— Tristesse, chant sans paroles, op. 33	37 1/2
Hölzel, G., Trois chansons sans paroles	67 1/2
Jarecki, J., Polonez z Ernani Verdego	15
Karr, V., Prince-impérial, nouveau quadrille	37 1/2
Konopasek, R., Scherzando d'une chanson slave op. 15	30
Kraszewski, Kajetan, Dwa polonezy na fis-harmonikę lub fortepian. op. 119 i 120	30
Kurpiński, K., Piętnaście polonezów . Rs. 2	—
— No. 1. osobno. Witaj Królu Polskiej ziemi	30
Moniuszko, St., „Ci Panie“ polonez z Opery „Verbum nobile“	52 1/2
— Verbum nobile partycja na fortepian Rs. 3	—
— Zamek na Czorsztynie, wspomnienie z opery K. Kurpińskiego	90
Noch, R., Troisième mélodie, Romanza	45
Nowakowski, J., Verbum nobile fantaisie op. 59	75
Offenbach, J., Orphée aux enfers opéra bouffe, Réminiscences arrangées par J. Quattrini	82 1/2
Rajczak, Jeszcze jeden mazur	15
— Zbiór krakowiaków	67 1/2
Troschel, W., Marzenie, mazurek salonowy	45
— Polskie kłosy. Zbiór melodyj narodowych	Rs. 1
— Sropek melodyj z rodzinnej niwy zebrane	Rs. 1
Trzy pieśni religijne na fortepian, organ lub fis-harmonikę	30
Wielhorski, Comte J., 5 ^{me} Marche op. 29	60

Na Fortepian (na 4 ręce).

Dobrzyński, Ig. F., Symfonia charakterystyczna (Konkursowa) w duchu muzyki polskiej na wielką orkiestrę (układ na cztery ręce przez Autora)	Rs. 3
Osobno: Introduzione e allegro vivace	1
— Elegia	67 1/2
— Scherzo	60
— Finał	Rs. 1
Moniuszko, Stan., Uwertura z opery Flis	90

Do śpiewu.

David, F., Lalla Roukh, opera.	
— No. 1. Romans „Moja luba z namiotu wybiegła“	37 1/2
— 2. Barcarolla „Opójdź kochanko duszy mój“	37 1/2
— 3. Melodia „Gdy ziemię zmrok osłoni“	30
— 4. Arya „O nocy! ty rozkoszna“	37 1/2
— 5. Romans „Więc oddał się gdy los niechce“	30
Duleken, F., Elegia „Znasz li ten kraj?“ Słowa J. J. Kraszewskiego	30
Kania, E., Luli niemowlęciu Iwoni, Słowa B. Zaleskiego	30
— Śpiew Janka z obrazku wiejskiego „Werbel domowy“	15

Mercadante, S., Modlitwa	k. 15
Moniuszko, St., Macierzanka	22 1/2
— Verbum nobile partycja do śpiewu Rs. 3 w pojedynczych numerach:	—
— No. 1. Wiejska serenada	30
— 2. Arioso Serwacego	22 1/2
— 3. Piosnka Bartłomieja	45
— 4. Pieśń Stanisława	30
— 5. Duettino	52 1/2
— 6. Pieśń o verbum nobile	22 1/2
— 7. Dumka Zuzi	37 1/2
— 8. Oracya Pana Marcina	45 1/2
— 9. Zakończenie	30

Nicolai, O., Wesołe Kumaszy z Windsoru, opera komiczna:	
— No. 1. Par la folie tout mal s'oublie	30
— 2. Rozkosz, zabawa życie nam słodzi	30
— 3. Słyszysz to skowronka śpiew	30
— 4. Fenton! mon Fenton!	30
— 5. Fenton! mój Fenton!	30
— 6. Non, non! plus de desseins flottants	30
— 7. A więc, powzięty zamiar już	30

Offenbach, J., Śpiewka Pana Fortunata opera buffa.	
— No. 1. Śpiewka, „Kryształowa woda zdrojowa“	30
— 2. Strofyki Laury „Doprawdy mógłbymyśleć“	37 1/2
— 3. Strofyki Walentego, „Ja kocham, ach kocham“	22 1/2
— 4. Śpiewka p. Fortunata „Jeżeli się dowiedzieć“	30
Pieśni obce, tłumaczenie polskie Jana Chęcińskiego.	

Szereg pierwszy.	
— No. 1. Taubert, W., Pieśń nad kołyską	15
— 2. Preyer, G., Czy ona przyjdzie	22 1/2
— 3. Kücken, F., Dobranoc	30
— 4. Hölzel, G., Odgłos dzwonów	30
— 5. Braga, G., Santa Lucia	22 1/2
— 6. Koczubiej, Księżna, O! powiedz mi!	22 1/2
— 7. Hölzel, G., Iza	30
— 8. Gordigiani, Świeczka przed ołtarz	30
— 9. Puget, Rodzinny dach	15
— 10. Arditì, L., Pocalunek Walc	45

Szereg drugi.	
— No. 1. Schumann, R., Do ***	37 1/2
— 2. — Noc wiosenna	30
— 3. — Biała róża	15
— 4. Meyerbeer, Śpiew z opery Odpust w Ploermel	37 1/2
— 5. Gordigiani, L., Ach! nie opuszczaj mnie	22 1/2
— 6. Florino, E., Karolina, śpiew ludowy z Castelamare	22 1/2
— 7. Mendelssohn-Bartholdy, F., Bóg wyrzekł	15
— 8. Pieśń ludowa: Tyrol i jego syn	15
— 9. — z Turyngii	15
— 10. Durand, Gdy miał dwadzieścia lat	15
— 11. Bach, S., Preludium z Melodyą K. Gounod „Modlitwa Wysłuchana“	37 1/2
— 12. Blumenthal „Kapryśna“	22 1/2
— 13. Mendelssohn-Bartholdy „Na Skrzydłach pieśni“	30
— 14. Meyerbeer, G., „Na morze“	30
— 15. Mozart, A., „Fiolek“	30
— 16. Schumann, R., Lilja	15
— 17. „Litości niechce (Core e Core) Śpiew ludowy neapolitański	22 1/2

Radwan, Biała	22 1/2
— Kruk	30
— We śnie i na jawie	30
Rubini, G. B., Modlitwa	37 1/2

Tejchmann, A., Salve regina	k. 30
Troschel, W., Lira.	
— No. 1. Dumka	—
— 2. Dziewczyna	—
— 3. Sygnaturka	—
— 4. Młodo zaswatana	—
— 5. Piosnka	—
— 6. Spomnienie	—
— 7. Urywek	—
— 8. Jaskółka	—
— 9. Tęskna piosnka	—
— 10. Rozmowa ze słowikiem	—
— 11. Puszczyk	—
— 12. Dobranoc	—

Skrzypki	37 1/2
Wieniec	22 1/2

Zbiór ulubionych śpiewów ułożonych na alt z ułatwionym towarzyszeniem fortepianu przez W. Troschel. Artystę opery.

* No. 1. Bellini, Norma „A teraz poznaj gdy mnie zdradziłeś“	37 1/2
* 2. David, F., Pustynia „Ah noc! ah piękna noc!“	30
* 3. Donizetti, Linda. „Niech cię niebo błogosławi“	30
* 4. Donizetti, Lucya z Lammermoru. „Ponad grobem“	37 1/2
* 5. Donizetti, Lucrezia Borgia, „Na smutnych polach Rimini“	37 1/2
* 6. Donizetti, Maria di Rohan, Modlitwa, „Wszakże Bóg“	30
* 7. Donizetti, Napój miłosny, „Adino słuchaj mnie“	30
* 8. Mercadante, Przysięga. „U dumnego wodza“	37 1/2

(Numer oznaczony znakiem * mogą służyć również na Baryton lub Bass; wszystkie zaś na Mezzo-Sopran).

Zbiór ulubionych śpiewów ułożonych na Mezzo-sopran z ułatwionym towarzyszeniem fortepianu przez W. Troschel. Artystę opery.

(Ciąg dalszy.)	
No. 31. Donizetti, Dom Se- {Na wasze łono	30
bastian {Terra adorata	—
32. Flotow, Paola {Błoga miłości	22 1/2
{Amour d'enfance	—
33. Gounod, Królowa Saby {Weźmy z tą	22 1/2
{Emportons	—
34. „Mireille {Przebiega wietrzyk	30
{La brise est douce	—
35. Massé, Zaślu- {Pomiędzy tłem	30
biny Joasi {Parmi tant d'amoureux	—
36. Meyerbeer, Od- {Wsumieniu moim	22 1/2
pust w Ploermel {Ah! mon remords	—
37. do. {Korzystaj nim czas	30
{Il faut se hâter	—
38. Mozart, Wesele {Kto poznał miłość	30
Figara {Voi che sapete	—
39. Offenbach, Pań- {Żwawo w tan	30
stwo Denis {Dansons la chaconne	—
40. Verdi, Bal maskowy {Kocham cię	30
{T'amo	—
41. „Nieszpory Sycylijskie {O przemów	15
{Ah parlia	—
42. „Trovatore {Już zamilkł gwar	30
{Tacea la notte	—
43. Wagner, Tann- {Gwiazdo coś błysła	30
häuser {O! douce étoile	—
44. Wallace, Maritana. Niekiedy łzawy życia bieg	30

Pod prasą.

Miller, K., Msza.	
Tejchmann, A., Kiojaciarka, śpiew.	
Zientarski, R., Msza.	